
 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

N:r 12.

Noter växlade med Estland angående ömsesidigt erkännande av mätbrev för svenska och estniska fartyg. Stockholm den 10 juli, 6 nov. och 1 dec. 1920.

a.

Estlands beskickning i Stockholm till Kungl. utrikesdepartementet.

(Översättning.)

Die Estnische Legation in Schweden hat von ihrer Regierung den Auftrag erhalten, mit der Schwedischen Regierung in Verbindung zu treten zwecks Schaffung eines Abkommens über die wechselseitige Anerkennung der Messbriefe der estnischen und schwedischen Schiffe. Hierbei sei bemerkt, dass die Estnische Regierung die früheren russischen Gesetze betreffs der Messbriefe der Schiffe unverändert übernommen hat. Da der Schiffsverkehr zwischen Estland und Schweden in beständigem Zunehmen begriffen ist, so entspräche eine möglichst baldige Verwirklichung einer solchen Abmachung den Interessen beider Staaten und es wäre vielleicht zweckmässig durch die Schaffung eines zeitweiligen Abkommens — vielleicht auf sechs Monate — eine schnellere Entscheidung in der Frage zu erleichtern.

Estniska beskickningen i Sverige har från sin regering erhållit i uppdrag att träda i förbindelse med Svenska regeringen i ändamål att åstadkomma en överenskommelse rörande ömsesidigt erkännande av mätbrev för estniska och svenska fartyg. Härvid må bringas i erinran, att Estniska regeringen i oförändrat skick övertagit de tidigare ryska lagarna rörande fartygs mätbrev. Då sjösamfärdseln mellan Estland och Sverige är stadd i ständig tillväxt, skulle ett snarast möjligt skeende förverkligande av en sådan uppgörelse motsvara båda staternas intressen, och det skulle måhända vara ändamålsenligt att genom åstadkommande av en provisorisk överenskommelse — måhända på sex månader — komma till ett hastigare avgörande av frågan.

Stockholm 10. Juli 1920.

K. MENNING.

Stockholm den 10 juli 1920.

K. MENNING.

b.

Kungl. utrikesdepartementet till Estlands beskickning i Stockholm.

Verbalnote.

I anledning av Estlands beskicknings verbalnote den 10 juli 1920, vari ifrågasattes en överenskommelse mellan svenska och estniska regeringarna i och för ömsesidigt erkännande av mätbrev för svenska och estniska fartyg, har Kungl. Utrikesdepartementet äran meddela, att svenska regeringen intager den ståndpunkten, att då en ny stat uppstår genom utbrytning ur en redan befintlig utrikespolitisk enhet, övergå, därest ej annat särskilt överenskommits, den senares fördragsenliga rättigheter och skyldigheter i förhållande till främmande makter utan vidare på den förra, för såvitt ej fråga är om avtal, vilka på grund av sin natur ej kunna binda annat än den stats regering, som avslutat desamma. I enlighet härmed hava vederbörande svenska myndigheter redan erhållit föreskrift om att den omständigheten, att mellan Sverige och sålunda nybildad stat icke existerar direkt överenskommelse angående ömsesidigt erkännande av hemlands mätbrev, icke i och för sig utgör hinder för dylikt erkännande, därest överenskommelse i ämnet vid tiden för utbrytningen förefunnits mellan Sverige och den äldre utrikespolitiska enhet, varur utbrytning skett.

Den genom deklaration den 27/14 juni 1907 träffade överenskommelsen mellan Sverige och Ryssland angående ömsesidigt erkännande av svenska och ryska fartygs mätbrev måste alltså anses tillsviðare och till dess annat avtalas hava giltighet för förhållandet mellan Sverige och Estland.

På grund härav och då Estlands beskickning meddelat, att estniska regeringen antagit de tidigare ryska föreskrifterna beträffande fartygs mätbrev oförändrade, torde träffande av någon överenskommelse i berörda fråga för närvarande icke vara påkallad. Kungl. Maj:ts regering utgår från, att de estniska myndigheterna å sin sida beträffande svenska fartyg tillämpa de i ifrågavarande deklaration upptagna bestämmelser och emotses en förklaring av sådant innehåll från den estniska regeringen. Genom en sådan notväxling torde den önskade ömsesidigheten i fråga om erkännande av mätbrev för svenska och estniska fartyg bliva uppnådd.

Stockholm den 6 november 1920.

c.

Estlands beskickning i Stockholm till Kungl. utrikesdepartementet.

(Översättning.)

In Beantwortung der Note des Königlich Schwedischen Ministeriums des Auswärtigen vom 6. November d. J. beehrt sich
Till svar på Kungl. Svenska utrikesdepartementets not den 6 november innevarande år har Estniska beskickningen i Skandi-

die Estnische Legation in Skandinavien mitzuteilen, dass die Estnische Regierung die erwähnte Note zur Kenntnis genommen hat und sich verpflichtet die Messbriefe der schwedischen Schiffe ohne Nachvermessung anzuerkennen.

Stockholm 1. Dezember 1920.
K. MENNING.

navien äran meddela, att Estniska regeringen har tagit kännedom om ovannämnda not och förpliktar sig att erkänna svenska fartygs mätbrev utan ommätning.

Stockholm den 1 december 1920.
K. MENNING.

Utkom av trycket den 20 juni 1921.

